

## ***Cadernos de Tradução***

Florianópolis, v. 36, n°1, jan./abr. 2016

Edição Regular temática: Tradução de Literatura Infantil e Juvenil

Publicação trimestral da Pós-graduação em Estudos da Tradução - PGET

Universidade Federal de Santa Catarina

ISSN: 2175-7968



### ***Editora-Chefe***

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

### ***Comissão Editorial***

Álvaro Silveira Faleiros, Universidade de São Paulo (USP). São Paulo, São Paulo, Brasil

Bruno Costa, editor e tradutor. São Paulo, São Paulo, Brasil

Christiane Nord, FH - Universität Magdeburg. Heidelberg, Alemanha

Edwin Gentzler, University of Massachusetts at Amherst. Amherst, Estados Unidos da América do Norte

Germana Henriques Pereira, Universidade de Brasília (UnB). Brasília, Distrito Federal, Brasil

Inês Oseki Dépré, Université d'Aix-Marseille. Aix-en-Provence, França

Johannes Kretschmer, Universidade Federal Fluminense (UFF). Niterói, Rio de Janeiro, Brasil

José Lambert, Katholieke Universiteit Leuven. Lovaina, Bélgica

Karine Simoni, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

László Scholz, University Eötvös Loránd/Oberlin College. Budapest, Hungria

Lincoln Paulo Fernandes, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Maria Lucia Barbosa de Vasconcellos, Universidade Federal de Santa Catarina. (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Marie-Hélène Catherine Torres, Universidade Federal de Santa Catarina. (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Markus Johannes Weinger, Universidade Federal de Santa Catarina. (UFSC).

Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Maurício Mendonça Cardozo, Universidade Federal do Paraná, Brasil

Maurício Santana Dias, Universidade de São Paulo (USP). São Paulo, São Paulo, Brasil

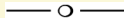
Orlando Alfred Arnold Grossegeese, Universidade do Minho. Braga, Portugal

Paulo Henrique Britto, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, (PUC-Rio). Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa, Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil

Walter Carlos Costa, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Werner Heidermann, Universidade Federal de Santa Catarina. (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil



### *Conselho Consultivo*

Alice Leal, University of Vienna. Vienna, Áustria  
Berthold Zilly, Freie Universität Berlin. Berlin, Alemanha  
Carlos Castilho Pais, Universidade Aberta de Lisboa. Lisboa, Portugal  
Elizabeth Lowe McCoy, University of Illinois at Urbana-Champaign. Urbana, Illinois, Estados Unidos da América do Norte  
Else Ribeiro Pires Vieira, University of London. London, Reino Unido  
Fábio Alves, Universidade Federal de Minas Gerais. Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil  
Giampaolo Tonini, Università di Trieste. Trieste, Itália  
Izabela Guimaraes Guerra Leal, Universidade Federal do Pará (UFPA). Belém, Pará, Brasil  
José Yuste Frías, Universidade de Vigo, Espanha  
José Roberto O'Shea, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Juliana Steil, Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Pelotas, Rio Grande do Sul, Brasil  
Luana Ferreira de Freitas, Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil  
Marcelo Jacques de Moraes, Universidade Federal do Rio de Janeiro, (UFRJ). Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Márcio Seligmann- Silva, Universidade Estadual de Campinas, (Unicamp). Campinas, São Paulo, Brasil  
Marco Lucchesi, Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ). Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Maria Paula Frota, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio). Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil  
Maria Tymoczko, University of Massachusetts at Amherst. Amherst, Estados Unidos da América do Norte  
Martha Pulido, Universidad de Antioquia. Medellín, Colômbia  
Mauri Furlan, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, Brasil  
Michael Cronin, Dublin City University. Dublin, Irlanda  
Patricia Odber de Baubeta, University of Birmingham. Birmingham, Reino Unido  
Paulo Schiller, Tradutor. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Pere Comellas Casanova, Universitat de Barcelona. Barcelona, Espanha  
Philippe Humblé, Vrije Universiteit Brussel. Bruxelas, Bélgica  
Roberta Barni, Universidade de São Paulo  
Roberto Mulinacci, Università di Bologna. Bologna, Itália  
Rute Costa, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - FCSH/NOVA  
Ronice Muller de Quadros, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
Simone Homem de Mello, Tradutora. São Paulo, São Paulo, Brasil  
Stella Esther Ortweiler Tagnin, Universidade de São Paulo (USP). São Paulo, São Paulo, Brasil  
Steven F. White, Saint Lawrence University, Estados Unidos da América do Norte  
Thaís Flores Nogueira Diniz, Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil  
Thomas Sträter, Universidade de Heidelberg. Heidelberg, Alemanha

### ***Organizadores desta edição regular temática***

Eliane Santana Dias Debus & Marie-Hélène Catherine Torres

### ***Revisão geral***

Andréia Guerini, Letícia Goellner & Nicoletta Cherobin. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil.

### ***Revisores - Discentes da Pós-Graduação em Estudos da Tradução. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil.***

Andréia Riconi, Davi S. Gonçalves & Letícia Goellner

### ***Publicação Eletrônica***

Letícia Goellner & Ingrid Bignardi. Discentes da Pós-Graduação em Estudos da Tradução. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil.

### ***Projeto Gráfico***

Dorothee de Bruchard, Escritório do Livro, Brasil  
sobre ilustração do frontispício da Bíblia traduzida para o francês por Lefèvre d'Étaples em 1530.

### ***Editoração Gráfica***

Ane Girondi, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

### ***Endereço para Correspondência***

Pós-Graduação em Estudos da Tradução. Centro de Comunicação e Expressão/CCE - Prédio B, Sala 301

CEP: 88040-970 - Florianópolis-SC, Brasil

Tel: +55 XX 48 3721-6647 Fax: +55 XX 48 3721-9988

E-mail: cadernostraducao@contato.ufsc.br

<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/traducao>

(Catalogação na fonte pela Biblioteca da Universidade Federal de Santa Catarina)

Cadernos de Tradução / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Pós-graduação em Estudos da Tradução. — n<sup>o</sup> 1 (1996)  
Florianópolis: Pós-graduação em Estudos da Tradução.  
V.; 21 cm

Semestral

ISSN: 2175-7968

1. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão.  
Pós-graduação em Estudos da Tradução.